

Title	蒙古語諸語の疑問助詞
Author(s)	角道, 正佳
Citation	大阪外国語大学論集. 20 p.35-p.56
Issue Date	1999-03-30
oaire:version	VoR
URL	https://hdl.handle.net/11094/79784
rights	
Note	

Osaka University Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

蒙古語諸語の疑問助詞

角 道 正 佳

Question Markers of the Mongolian Languages

KAKUDO Masayoshi

Questions can be classified into two types; Yes-No Questions and Wh Questions. Yes-No Questions usually have a U type question marker, and Wh Questions have a B type question marker. However U type question marker is sometimes found in Wh Questions in Inner Mongolian dialects, Bargu Buriat, Siera Yogur and Monguor. U type question marker seems to be a stylistic variation of B type question marker in Inner Mongolian dialects and Bargu Buriat, while the occurrence of U type question marker is strictly limited and appears only after nomen futuri ending in Siera Yogur. In Monguor its occurrence is also limited and appear only in rhetorical questions. B type question marker is completely absent in Monguor, Baoan and Dunshan.

0. はじめに

疑問文は一般疑問文（Yes-No Question）と特殊疑問文（Wh Question）とに大別できる。前者は「はい／いいえ」で答えられる疑問文であり、後者は「はい／いいえ」では答えられない疑問文である。蒙古語諸語には一般疑問文に用いられる疑問助詞と特殊疑問文に用いられる疑問助詞とが区別されるという特徴がある。一般疑問文に用いられる疑問助詞をU型、特殊疑問文に用いられる疑問助詞をB型と便宜上名付けることにする⁽¹⁾。具体的に言うと、ハルハモンゴル語では、U型疑問助詞はyy～yy～ioy～ioyのいずれかで実現され、B型疑問助詞はBə～Bəのいずれかで実現される。ブリヤート語ではU型はry、B型はb～bəとして実現される。しかしU型とB型の使い分けは実際には簡単ではなく、特殊疑問文では疑問助詞が現れないことも多く、また稀にU型が現れることもある。こういった事情には方言差があり、さらに記述した人の態度の違いも反映される。ある書物には特殊疑問文で疑問助詞が全く現れないということがある。そもそも一般疑問文では疑問助詞の存在がほぼ義務的であると言えるが、特殊疑問文には疑問詞があるために疑問助詞は余剰的である。にもかかわらずこういった現象があるのは、疑問文を際立たせる効果があるためだと考えられる。B型疑問助詞の起源はコピュラであると考えられているが、

東部裕固語、土族語、保安語のような主観範疇／客観範疇の形式を義務的に顕在化しなければならない言語の場合、事情は複雑である。東部裕固語ではB型疑問助詞が存在するのに、土族語、保安語では存在しない。東部裕固語では未来形動詞の場合は特殊疑問文でもB型疑問助詞は現れないで、U型が現れる。どの蒙古語諸語にもB型疑問助詞を伴った一般疑問文というのは存在しない。疑問文には上述の一般疑問文、特殊疑問文以外に修辞疑問文がある⁽²⁾。土族語では修辞疑問文でもっぱらU型が現れる。本稿の目的はこういった現象を各種の書物を検討することによって整理することである。とくに特殊疑問文にU型疑問助詞が用いられている形式に注目し、その例文には通し番号を付ける。

1. フレルバートル、栗林均編（1997）『モンゴル語入門・会話』

この書物はチャハル方言のテキストであり、2ページの文法5に「疑問詞を用いた疑問文では、疑問の助詞 -beが文末に付加されることが多い。」という説明があり、24ページの文法1にも関連する説明があるが、特殊疑問文にU型疑問助詞が用いられる場合があるという説明は見あたらない。しかし実際にはそういう例が多数見られる。このテキストに見られる用法は、一般疑問文の場合はU型疑問助詞（ $\omega\text{:}/\text{u}\text{:}$ ）、特殊疑問文の場合はU型又はB型（be）またはゼロである。特殊疑問文の場合に3つの型がすべて均等に現れるわけではなく、直前の形式によって様々である。以上の関係を表にすると以下のようになる。

表1 『モンゴル語入門・会話』の疑問助詞

				$\omega\text{:}/\text{u}\text{:}$	be	ゼロ
一般疑問文				○		○
特殊疑問文	動詞	終止形	-n	●	○*	○
			-b	●	○	
		形動詞	-dæg	●	○**	
			-səŋ	●***	○	
	名詞	否定	-g $\omega\text{:}$		○	
			d ω rtæ:		○	
			その他	●	○	
	疑問詞		xene:x	●		
			その他		○	○

○：存在する ●：特殊疑問文に用いられるU型疑問助詞

* テープの発音の部分にのみ現れる ** gədægに集中している

*** bæ:sənに集中している

特殊疑問文でU型疑問助詞が使われている例には次のようなものがある。数字は掲載されているページを表す。訳文はテキストには記されていない。

-n

- | | |
|---|-------------------|
| (1) end ɔndɔ:ŋ ju: ju: bæ:n-ɔ?:? 6 | ここに他に何何ありますか。 |
| (2) tend ju: bæ:n-ɔ?:? 6 | あそこに何がありますか。 |
| (3) end ɔndɔ:ŋ jamər xəŋ bæ:n-ɔ?:? 6 | ここに他にどんな人がいますか。 |
| (4) tfini: dɔgɔɪ xa: bæ:n-ɔ?:? 6 | あなたの自転車はどこにありますか。 |
| (5) tend xəŋ bæ:n-ɔ?:? 8 | あそこに誰がいますか。 |
| (6) tʃi: ju: xi:dʒ-i:n:-ɜ?:? 12 | あなたは何をしていますか。 |
| (7) jamər xɔ:l xi:dʒ-i:n:-ɜ?:? 12 | どんな料理を作っていますか。 |
| (8) ɐnɐ:dər tʃi: ju: xi:n-ɜ?:? 17 | 今日あなたは何をしますか。 |
| (9) ɔndɔ:ŋ ju: abən-ɔ?:? 17 | 他に何を買いますか。 |
| (10) tʃegbəl xedʒe: ir(ə)n-ɜ?:? 17 | それでいつ帰って来ますか。 |
| (11) dʒɔnæ: tʃələ:nd tʃi: xa: jab(ə)n-ɔ?:? 17 | 夏休みにあなたはどこへ行きますか。 |
| (12) xedi: ɔd(ə)n-ɔ?:? 17 | どれくらい居ますか。 |
| (13) ju:ne: tɔxæ: jæ(ə)n-ɔ?:? 82 | 何について話しますか。 |

-b

- | | |
|-----------------------------|------------|
| (14) xedʒe: ixl(ə)b-ɜ?:? 33 | いつ始まりましたか。 |
| (15) ju: id(ə)b-ɜ?:? 59 | 何を食べましたか。 |

-dæg

- | | |
|---------------------------------------|----------------|
| (16) ta: xedəŋ tʃegt bɔsd(ə)g-ɔ?:? 34 | あなたは何時に起きますか。 |
| (17) a:b-tʃiŋ ju: xi:d(ə)g-ɜ?:? 111 | お父さんは何をしていますか。 |

-sən

- | | |
|--|----------------|
| (18) ɐtʃəgd(ə)ri:ŋ tʃɔglɑ:nd xəŋ xəŋ bæ:sən-ɔ?:? 112 | 昨日の集會に誰誰いましたか。 |
|--|----------------|

名詞

- | | |
|-------------------------------------|-------------|
| (19) xeddʒe:r ger-ɜ?:? 46 | 何番目の家ですか。 |
| (20) ju:ne: xamata xɔr(ə)l -ɔ?:? 82 | 何に関する會議ですか。 |

形容詞

- | | |
|--|--------------------|
| (21) tfini: ɛdʒxe:r æl-ən de:r-ɜ?:? 82 | あなたが見たところどれがいいですか。 |
|--|--------------------|

疑問詞

- | | |
|----------------------------|------------|
| (22) en mər xene:x-ɜ?:? 52 | この馬は誰のですか。 |
|----------------------------|------------|

文字と発音が違う例 (1行目: テキストの音声表記、2行目: モンゴル文字、3行目: テープの発音)

- (23) ta: jamər xeregte: -be? 52
 ta yamar kereg tei bui. 169
 ta: jamər xeregte: -ju: ? 発音 あなたは何が必要ですか。
- (24) ta: xa:na:s irəb- be? 110
 ta qamiṛa ača irebe bui. 197
 ta: xa:na:s irəb- u? 発音 あなたはどこから来ましたか。
- (25) ta: xɔjər xedi:d xærdʒ ir(ə)n- u: ? 111
 ta qoyar kedüi dü qariṛu irene üü. 199
 ta: xɔjər xedi:d xærdʒ ir(ə)n- be? 発音 あなたがた二人はいつ帰って来ますか。

さらに次のようにテープで違う語彙を読んでいるものがある。

- (26) xa: jabsəŋ -be? 59
 qamiṛa yabuṛsan bui. 171
 xa: jabsəŋ -im? 発音 どこへ行きましたか。

終止形-nのうちで(1)～(5)の存在、(6)(7)の継続はbæ:nあるいはその縮約形を含んでいて、この形式に現れるU型は非常に多い。(8)～(12)の形式は内蒙古的な表現であり、ハルハモンゴル語なら終止形でなくて形動詞を用いるところである。疑問助詞としてはハルハモンゴル語ではB型が現れる。

2. 竹内幾之助(昭8)『實用蒙古語会話』

特殊疑問文でU型疑問助詞が用いられている例をすべて以下に示す。訳文は同書に逐語訳として与えられているものである。

-n

存在 (bain)

- (27) müngü solidak gajar hā bainū? 92 金を両替する所はどこですか
 (28) tende hedüi cherig-ut bainū? 180 そこに幾程の軍人達がゐるか

継続 (bain, ein)

- (29) ene longhu dotor yāsan yūm hiji bainū? 150 この瓶の中にどんな品が入ってゐるか
 (30) ene saban dotor yamar yūm hiji bainū? 152 この容器の中に何物が居れてあるか
 (31) odō hā sōjeinū? 62 今何処に住むでゐるか
 (32) yāji eimū oroi chak yabujeinū? 182 どうしてこんな暗い時歩んでゐるか

-san

- (33) üchüdör ene ail-du hedüi cherik honusanū? 180
 昨日この村に幾程の兵が宿ったか

名詞

(34) *chi yamar hoshō-nai hūn-ū?* 178 汝は如何なる旗の人か

このテキストに現れるすべての特殊疑問文の使用回数を分類すると、以下のようになる。U型はbainを含む形式（しかも存在、継続）に集中している。このテキストには2人称代名詞を文末に伴っている形式も現れる⁽³⁾。

表2 『實用蒙古語会話』の疑問助詞の使用回数

					ū	be	ゼロ
一般疑問文					○		
特殊疑問文	動詞	終止形	-n	存在	2		5
				継続	4		2
				コピュラ			2
				その他			9
	形動詞		-be				1
				-ji			1
				-dak		2	
				-san	1	2	2
				名詞	1	8	5
				代名詞			
		-na chi				1	
			-hu chi			1	
			名詞 chi			2	
			疑問詞		9	1	

○：存在する

3. フフバートル (1993) 『モンゴル語基礎文法』

フフバートル (1997) 『新モンゴル語基礎文法』

『モンゴル語基礎文法』はモンゴル文字で表記され、『新モンゴル語基礎文法』は同じ内容のものがキリル文字で表記されている。『モンゴル語基礎文法』で特殊疑問文にU型疑問助詞が用いられているものに次の文がある。この文はテープでもU型である。

(35) *odo qamiya očina uu?* 77 今、どこへ行くの？

『新モンゴル語基礎文法』でも次のようになっている。

(36) *Одоо хаа очно уу?* 53

しかし、どういうわけか『モンゴル語基礎文法』ではB型 (bui) が用いられているのに、『新モンゴル語基礎文法』ではU型 (yy) になっている文が3例ある。いずれも-ж байнаの形式を持つ文である。しかしテープではB型になっている。

- (37) Аав чинь юу хийж байна уу? 61
 abu čini yaɣu kiʃü bayina bui? 102
 お父さん(あなたの)は 何を して います か。
- (38) Аав чинь хаа ажиллаж байна уу? 61
 abu čini qamiɣa aʃillaʃu bayina bui? 102
 お父さん(あなたの)は どこに 務めて います か。
- (39) Ээж чинь ямар ажил хийж байна уу? 61
 eʃi čini yamar aʃil kiʃü bayina bui? 102
 お母さん(あなたの)どんな 仕事を して います か。

以上のすべてに共通しているのはbayinaという動詞の現在未来の終止形-naが用いられていることである。

4. Hangin, John C.(1968) *Basic Course in Mongolian*

このテキストはキリル文字で表記されているが、内蒙古的な要素を多分に含んでいる。終止形には特殊疑問文でほとんど疑問助詞が用いられていないという特徴がある。特殊疑問文にはU型疑問助詞はまったく現れない。

表3 *Basic Course in Mongolian* の疑問助詞

			уу	вэ	ゼロ
一般疑問文			○		
特殊疑問文	終止形	гэнэ		○	
		-на			○
		-в			○
	形動詞	-х		○	
		-даг		○	
		-сан		○	
		否定 -гүй		○	
		名詞		○	
		юм		○	
		-даг юм		○	○
		疑問詞		○	

5. 溫蘊璞敖勞編写、拉西東日布審訂（1980）『新編蒙古会話広播教材』

蘇若編著（1982）『蒙古語音標会話讀本』

両書とも内蒙古の方言の口語の発音を表記したものであるが、特殊疑問文にはU型疑問助詞はまったく現れない。

表4 『新編蒙古会話広播教材』の
特殊疑問文の疑問助詞

		bai	ゼロ
終止形	-na	○	○
	-w		○
	-z	○稀	
形動詞	-h	○	
	-san	○	○稀
名詞		○	○稀
コピュラ	yam		○
疑問詞		○	○稀

表5 『蒙古語音標会話讀本』の
特殊疑問文の疑問助詞

		bai	ゼロ
終止形	-na		○
	-w		○
形動詞	-h	○	
	-dag	○	
	-san	○	○稀
名詞		○	○
形容詞		○	
コピュラ	yam		○
疑問詞		○	○

6. ホルチン方言

査干哈達（1995: 118-120）（十二）語気助詞、1. 疑問語気詞に次のように記述されている。

（1）のii, jiiは疑問文にも平叙文にも使用されるので、疑問助詞というよりは終助詞の範疇であろう。（2）はU型疑問助詞と考えられる。（3）～（5）も疑問助詞の範疇には入らない。したがって科爾沁方言にはB型疑問助詞は存在しないことになる。特殊疑問文にU型疑問助詞が用いられることもない。

（1） ii/jii/ㄓ

提題、要求回答

nər ʃin xən ii?

あなたの名前は何ですか。

ən tanɛ paadu jii?

これはあなたの紅小豆ですか。

tər ɡoɔdʒuŋd ɔrdʒ jɔɔsən bɔl ɔɔ?

彼は高校に入れましたか。

肯定語気

ən udər tɔdɔn xɛrdʒ jirxuɛ jii!

今日彼らは帰って来ない。

xuuxəd ubruudəən mədxuɛ jii!

子供は自分の事を知らない。

（2） uu/juu 反復疑問

尋ねる

- dəbsrəg n xuuree juu nætən juu? 敷布団は乾いていますか、湿っていますか。
xærməɔn xiin uu uguе juu? 結婚式をしますか、しませんか。
- 反問、懷疑、推測
- badaa uguеgaar uu? ご飯がないか。
tanəed uu ɔfidз dзabdxue лее. あなたの家ですか、行く暇がありません。
xua uxrii gart xuldз bələn гəдз uu? 黄牛を牛小屋につなぐことができるって。
nas n təb xurdз эex uu? 年は五十になったでしょうか。
- (3) jimee
fi xaa ɔfix jimee? あなたはどこへ行きますか。
xənee gaxaa jimee? 誰の豚ですか。
- (4) belee
既に起こったことに対して尋ねる
aabaa fin jəbəxdaan juu xəlsən belee? あなたのお父さんは行くとき何を言った
んですか。
tərneе ɔməg juu гəдз эesən belee? 彼の姓は何と言いましたか。
- (5) baa
疑問+推量
ɔdɔɔ bərcəɔn dзəgsəдз baa? もう雨は止んだだろうか
təgəɔn dətər xaluun us bəen baa? 鍋の中に湯があるだろうか。

表6 ホルチン方言の疑問助詞とその用法

	一般疑問文	特殊疑問文	肯定
(1) ii/C jii/V ɔɔ/ bəɫ	要求回答	提題	肯定語気
(2) uu/C juu/V	反復疑問	—	—
(3) jimee	—	○	
(4) belee	—	既に起こったことに対する疑問	
(5) baa	疑問+推量	—	

7. 東モンゴル諸方言

Руднев (1911) の資料で見あたる形式だけを取り出すと、Дурбут-бэйсэでは一般疑問文にī, jā, jū, ゼロ、特殊疑問文にbi, ゼロが現れ、Ар-хорчинъでは一般疑問文にī, ū, ゼロが現れるが、特殊疑問文のデータはなく、Горлосъ（南）では一般疑問文にī, jā、特殊疑問文にbi, ゼロが現れ、Джастуでは一般疑問文にī、特殊疑問文にゼロが現れ、Тумутъでは一般疑問文にy, ω、特殊疑問文にbi, ゼロが現れる。ホルチン方言から類推するとīは疑問助詞ではないように思われる。jū, ū, y, ωがU型、biがB型と考えられる。このデータから判断すると、東モンゴル諸方言には特殊疑問文に用いられるU型疑問助詞はなさそうである。

8. 橋本邦彦 (1995)

橋本邦彦 (1995:7) に次の例文が掲載されている。出典が明記されていないので何方言かわからないが、特殊疑問文にU型疑問助詞が用いられている点で興味深い。

- (40) Bat xaana yavav uu? (8)bA バトはどこへ行きましたか。
 (41) Dūū delgūūrees yuu avč uu? (9)bA 弟さんは店で何を買いしましたか。

9. バルグブリヤート方言

武達等編 (1988) によると、バルグブリヤート方言では終止形-n(a)及び疑問詞jamarに限って随意的に特殊疑問文でU型疑問助詞が現れる。それ以外の場合はB型かゼロである。U型は子音の後で用いられるu:, u:以外にgu:, ju:がある。これらは長母音、二重母音の後に現れ自由交替をする。ŋの後にはgu:が現れる。

表7 バルグブリヤート方言の疑問助詞

			u:/u:	β/βe	ゼロ
一般疑問文			○		
特殊疑問文	終止形	-n(a)	●	○	○
		-β			○
	形動詞	-x		○	
		-a:		○	○
		-saŋ		○	
		-dag			○
	形容詞			○	
名詞		-ti:			○
		(ju)m		○	○
		その他		○	
疑問詞			●	○	

特殊疑問文でU型疑問助詞が現れるのは次の場合である。文末に2人称の人称接辞(j)を伴う場合と伴わない場合とがある。

- (42) i:gə:d bəl ja:n-u: 42 そしてどうしたか。
- (43) ja:ga:d udər bələ:d gədərgə: bu:di:dʒl:n-u:? 58
 どうして昼になって後ろで曇るのか。
- (44) jamər ələ:d baidʒ:n-u: 144 どうしたか。
- (45) fini: du: uɡlǝ:dər ju: xi:n-u:-f? 223 あなたの弟は朝何をしますか。
- (46) fi: uɡlǝ:dər al_j ərind bədxɔ:r bain-u:? 222 あなたはあす朝何時に起きるつもりですか。
- (47) bədə:d ju: xi:n-u:? 222 起きて何をしますか。
- (48) fini: udzχəd jamr-u:? 230 あなたが見るとどうですか。

10. その他日本で出版された内蒙古方言に関する記述

德廣彌十郎（昭16）『蒙古語會話讀本』卷一

一般疑問文にはU型 (uu)、特殊疑問文にはゼロが用いられていて、B型はまったく姿を見せない。

施雲卿（昭11）『現代蒙古語』

一般疑問文にはU型 (uu)、特殊疑問文にはB型 (be, bei) が用いられていて、ゼロはまったく現れない。

出村良一、竹村幾之助（昭3）『蒙古語四週間』

一般疑問文にはU型 (uu)、特殊疑問文にはゼロが用いられている。疑問詞の直後に一部B型 (bei) が現れる。

精松源一（昭14）『蒙古語獨習書』第三卷（會話及文法）

下永憲次編著（昭8）『蒙古語教科書』（草書体初級篇）

一般疑問文にはU型、特殊疑問文にはB型またはゼロが用いられている。

1.1. 海西蒙古語

查干哈達記録、整理(1986)に海西蒙古語のゲセルが紹介されている。このテキストに現れる疑問文を分類すると、一般疑問文でu:, 特殊疑問文でu:, ゼロ、修辭疑問文でbi:, ゼロが現れる。特殊疑問文でU型疑問助詞が現れることがある点で注目に値する。この方言に修辭疑問文でU型が現れるかどうかはデータが限られているのでわからない。具体例は次のようである。

- (49) jamar mərɔː tab_J-x uː? 74 どんな賭をするんですか。

12. カルムイク語

Ramstedt(1976:44)のbiの項目に次の例がある。b はB型疑問助詞と考えられるが、bīは平叙

文にも用いられる。したかつてbīは疑問助詞ではなくコンピュータの機能を持っていると考えられる。b, uが疑問助詞である。

特殊疑問文

jūn bī, jūn bā	was ist es, was gibt es?
jun ul ^{us} -u-tə	was für leute seit ihr?
nern-tsin' ken-b	was bist du mit namen?

陳述

tīm bī	ist es so!
--------	------------

Ramstedt(1976:IX)に次のようにwが母音化する現象が記述されている。見かけはU型の疑問助詞が用いられていることになるが、実はB型疑問助詞が変化したものである。

jaʁasn ul ^{us} -w-tə > jaʁasn ul ^{us} -ū-t	was für leute seid ihr?
--	-------------------------

1.3. 東部裕固語

Bolučılǵu(1981a, 1981b, 1987)を参考にして、保朝魯、賈拉致森編(1988)のテキスト本文にある形式をすべて取り出すと、文末形式は次のようになっている。東部裕固語には主観範疇／客観範疇を区別する形式があり、βeが前者、βaiが後者に相当する。しかしこの区別は全ての文末形式に見られるのではなく、例えば-dʒ/-tʃにβeが付くことはない。しかしβa:nやda:nəが付くことはあるので、それらもまとめて表したのが以下の表である。保朝魯、賈拉致森編(1988)に見あたらないものは空白のまま残してある。u:がU型、βeがB型と考えられる。主観範疇／客観範疇の言語形式を持っているモンゴル系の言語でB型疑問助詞を有するのは東部裕固語だけである。コンピュータが疑問助詞の機能を持つに至る過程と、主観範疇／客観範疇の機能を持つに至る過程の両方の特徴を備えたのが東部裕固語である。βeが-san bə geni:, -san bəなどの形式ではbeの代わりにbəが現れ得るが、これはB型疑問助詞ではない。なおβe, βai, βa:n, βəはn, ŋ, g, cの直後でbe, bai, ba:n, bəという形式になる。

表8 東部裕固語の文末形式

		平叙文					一般疑問文					特殊疑問文				
		ゼロ	βe*	βai	βa:n	da:nə	βa:n	u:	ゼロ	βə	βai	βa:n	u:			
過去	-βa/-β	○							○	○						
	-d ₃ /-tʃ	—	—	○	○	○						○		○		
	-d ₃ ə:	○														
	-ga:/-a:	○														
現在持続体形動詞																
	-ga:/-a:	—	○	○	○							○				
現在	-ni:	○						—	—	—	—			—	—	
	-na	—	—	—	—	—	—	—	—	○						
	-nam	—	—	—	—	—	—	○	○							
	-nan(...)	○						—	○	○	—			—	—	
未来	-g/-q	○	○	○	○	○	○	○						○	●	
	-la:	○		○				○								
過去	-san			○		○						○				
常態	-dag			○	○	○			○			○				
	-d ₃ la											○				
コピュラ	βa:mna	○														
	ba:m							○								
否定	puʃ			○	○	○										
存在				○	○				○			○			○	
不在				○		○										
名詞				○	○	○						○			○	
形容詞		○	○	○	○	○									○	
疑問詞		—	—	—	—	—	—	—				○	○	○		

○：存在する —：存在しない ●：特殊疑問文に用いられるU型疑問助詞

*：-saŋ bə geni:, -dag bəなどの形式では be の代わりに bə が現れ得るが、これはB型疑問助詞ではない⁽⁴⁾。

東部裕固語は-g/-qの直後にのみ義務的に特殊疑問文でU型が起こる。この場合にB型は起こらない。この形式は特殊疑問文が間接疑問文になっている場合にも用いられ、また修辞疑問文にも用いられる。

特殊疑問文

(50) urtcagnə tengger d₃a jima βɔlq(ə) u:?

あすの天気はどうですか。

21 (九) 5

- (51) a:rsi:nə tʃə jima barq(ə) u:ʔ 後であなたは何をするんですか。
34 (十四) 3
- (52) jima gəg(ə) u: 74 (どちらが年上か) どうしてか。
- (53) ta tʃɔg nami:n jima taŋʃa taldʒə tengertə あなた方は私を何の考えで天へ登らせる
garqəq(ə) u:ʔ 89 (ラマと大工) のか。
- (54) a:lə mɔ:ri:n hanəga: ja:ɣ(ə) u:ʔ どの馬に乗って行きましょうか。
153 (白い髭のお爺さん)
- (55) tʃəmi:n ke:ndə oɣk u:ʔ おまえを誰にやるか。
173 (皇帝の娘と貧しい息子)
- (56) munə məli:n ken sa:ɣəɣ(ə) u:ʔ 私の子供を誰が守るか。
202 (悪い小さな兎)
- (57) munə məla y:lasa jima gəg(ə) u:ʔ 私の子供が泣いたらどうしますか。
202 (悪い小さな兎)
- (58) munə xɔ:nə fukurse jima gəg(ə) u:ʔ 私の羊が逃げたらどうしますか。
202 (悪い小さな兎)

間接疑問文

- (59) tere tʃɔg nə jimar dəgedə xun dzilag(ə) u: 彼らはいつ結婚するかまだ相談していま
dagqə lə aŋlaldadʒ ɣai. 14 (五) 11 せん。
- (60) tere jima barq(ə) u:, dagqə medekʃ ɣai. 彼が何をするかまだわかりません。
35 (十四) 14

修辭疑問文

- (61) ke:nə(sic) kyken ja:ɣ(ə) u:ʔ 誰の息子が行くか。
129 (シャンシャナ花)
- (62) tʃə du:daga: jima gəg(ə) u:ʔ おまえは(私を)招いてどうするのか。
134 (シャンシャナ花)
- (63) bu tʃəmi:n ja:kədʒ aləɣ(ə) u:ʔ 私はおまえをどうして殺すか。
160 (白い髭のお爺さん)

東部裕固語でなぜ-g/-qの直後にのみ義務的に特殊疑問文でU型が起こるのかはよくわからない。-dagの直後にはB型のβə(実際にはbə)が現れるので、カルムイク語で起こっているような母音化の結果とは考えにくい⁽⁵⁾。しかし類似した環境で土族語でもU型が現れ得ることは注目し得る。次に土族語の場合について述べる。

1 4. 土族語

土族語では修辭疑問文においてのみU型（子音またはiの後でuu、母音の後で nuu、wai の後でyuu）が現れる。しかし義務的ではなく疑問助詞を用いない形式もある。U型が現れるのは未来形動詞-guの直後が多いが、終止形-naの直後にも現れる例が得られた。特殊疑問文では疑問助詞は現れない。特に断わらない限り清格爾泰等編（1986）から引用する。（70）のみТодаеваからの引用である。表記は正書法に改める。

修辭疑問文

- | | |
|---|-------------------------------|
| (64) Yann idegu uu? 216 (ゴンシとサーグ) | 何を食べるかって。 |
| (65) Nensa ngoyi qimu aawanu maha ni puxii iisa
yaan iigu uu? 216 (ゴンシとサーグ) | それ以外におまえのお父さんの肉でなければ何だと言うのか。 |
| (66) Nensa ngoyi qimu aawanu qisinii ni uqigu
uu? 217 (ゴンシとサーグ) | それ以外におまえのお父さんの血を飲んでいっているのか。 |
| (67) Ula huinasa kadange ghariji iren iigunu
ken medegu uu? 275 (兎と羊) | 山の後ろから狼が登って来ようとは誰が知りえようか。 |
| (68) Ne nige sba mau xjangnu tugui yaan
njilagu uu? 277 (兎と羊) | この一片の悪いフェルトを拾って何をするとするのか。 |
| (69) Nige sba mau qaasila yaan njilagu uu!
278 (兎と羊) | 一枚の悪い紙で何をするとするのか。 |
| (70) Tense malang warwange daafulaji xjiya da.
Yaan kiliena ⁽⁶⁾ uu? (T216: 7 蛙) | それではあした仲人を派遣しよう。
どう言うだろうか。 |

修辭疑問文が常にU型疑問助詞を伴っているわけではなく、次のようにゼロのものもある。

- | | |
|---|---|
| Bu lii laaji ken laagu?
291, 292, 292, 293, 294, 295, 296
(マンガス) | 私が泣かなくて誰が泣きますか。 |
| ... qimu tigii shbaawag bulaingedu ken
xjunnaa ughui, kennu xjun qimu beeridu
iregui. 245 (蛙) | ...おまえのような蛙の子供に誰がくれるか。誰の娘がおまえのところに嫁に来か。 |
| ... ndaala yaan xanganna? 249 (蛙) | ...私と何の関係があるか。 |

1 5. 保安語

保安語は主観範疇／客観範疇の形式を有する言語である。一般疑問文は義務的ではないがU型疑問助詞が現れる。特殊疑問文ではほとんどゼロでB型疑問助詞は存在しない。

表9 保安語の疑問文の文末形式

	一般疑問文						特殊疑問文		
	U型								
	ゼロ	ji wi	wəu (wa+u)	mb(ə)u (mba+u)	u wu	ba	ゼロ	ji wi	wa
名詞		○	存在	コピュラ					
形容詞					○				
終止形	-n, -na				○		○		
	-m				○		○		
	-w, -wa				○		○		
	-dzi		○		○	○	○		
	-dze	○					○		
形動詞	-gu	○			○				
	-gə			○					
	-gi						○		
	-saŋ	○		○	○		(○)		
	-gu nə			○					
	-si:	○		○			○		
疑問詞	—	—	—	—	—	—		○	○

16. 東郷語

東郷語ではコピュラとして用いられるwoと同じ形式と思われるものが陳述の形式で -dzi, -sanと共に義務的に用いられるけれども、東部裕固語、土族語、保安語と違って主観範疇／客観範疇に対応する形式を持たない。一般疑問文にはU型 (u, nu) が用いられ、特殊疑問文にはゼロが用いられB型は現れない。したがって一見B型疑問助詞のように見える次の文末の形式は、疑問助詞ではなくコピュラである。

ənə si jaŋ wo? 3 (一) 1

これは何ですか。

tʃi si kiən wo? 4 (一) 7

あなたは誰ですか。

ada-tʃini qala wo? 6 (二) 1

お父さんはどこにいますか。

ənudu si jaŋ udu wo? 8 (三) 1

今日は何日ですか。

17. ダグール語

ダグール語では一般疑問文にはjə:が付くが、特殊疑問文には何も付かない。

18. 特殊疑問文における疑問助詞の型

特殊疑問文における疑問助詞の形態を分類すると次のようになる。

A. U型は使用されないが、B型とゼロがほぼ相補分布している

Hangin, John C. (1968) *Basic Course in Mongolian*

B. U型は使用されないが、B型とゼロとが自由交替している

Bosson, James (1962) *Buriat Reader*

柊松源一 (昭14) 『蒙古語獨習書』

下永憲次編著 (昭8) 『蒙古語教科書』

出村良一、竹村幾之助 (昭3) 『蒙古語四週間』

溫蘊璞敖勞編写、拉西東日布審訂 (1980) 『新編蒙古会話広播教材』

蘇若編著 (1982) 『蒙古語音標会話讀本』

小島武男 (昭31) 『標準蒙古語會話』

Бурдуков, А. В. (1935) Русско-монгольский словарь разговорного языка

C. U型は使用されないが、もっぱらB型を使用する

施雲卿 (昭11) 『現代蒙古語』

ハルハモンゴル語の標準的なテキスト

D. U型は使用されないが、B型も使用されないで、もっぱらゼロを用いる

徳廣彌十郎 (昭16) 『蒙古語會話讀本』

Whyment, A. Neville J. (1926) *A Mongolian Grammar*

Санжеев, Г. Д. (1934) Синтаксис монгольских языков

篠崎軍吉 (大2) 『三國語會話日華蒙』 (ホルチン方言)

保安語

東郷語

ダグール語

E. U型、B型、ゼロが相補分布している

東部裕固語

F. U型とB型が自由交替しゼロも使用される

フレルバートル、栗林均編 (1997) 『モンゴル語入門・会話』

フフバートル (1993) 『モンゴル語基礎文法』

フフバートル (1997) 『新モンゴル語基礎文法』

G. U型、B型、ゼロが自由交替する

竹内幾之助 (昭8) 『實用蒙古語會話』

バルグブリヤート方言

H. U型が使用され、ゼロも使用されるが、B型は使用されない

土族語

19. おわりに

特殊疑問文にはOdunčimeg(1997) が指摘するように、本来は疑問助詞は用いられずコピュラがB型疑問助詞として使用されるようになり独立の地位を得たものである。ホルチン方言の疑問文にも平叙文にも使われるii, jii はその痕跡の一つであろう。一般疑問文にはU型疑問助詞が古くから使われその用法が現在まで継承されている。しかし特殊疑問文にもU型疑問助詞が用いられることがあるということはOdunčimeg(1997) には記されていない。この形式は内蒙古の方言にときおり見られ、終止形-na の後で現れることが比較的多い。東部裕固語では特殊疑問文のU型疑問助詞は現在未来形動詞の後というきわめてはっきりした環境にのみ現れる。土族語でも似た環境にU型疑問助詞が現れるが、この場合は修辞疑問文に限られている。主観範疇／客観範疇というカテゴリーを義務的に顕在化しなければならない言語、とりわけ東部裕固語においてコピュラから主観範疇／客観範疇への発達過程と特殊疑問文に用いられる疑問助詞の発達過程にはさらに検討すべき問題が残っている。

註

- (1) U型疑問助詞の共通の特徴はダグル語を除いて後舌（又は中舌）円唇高母音を持っていることであり、B型疑問助詞の共通の特徴は両唇有声閉鎖音ないしは両唇有声摩擦音で始まることである。疑問助詞としてyum, yum bui, ba, biġe, bisiu 等を認めている書物もあるが、これらは考察の対象としない。感嘆文にもB型疑問助詞が現れるが、これも考察から外す。ただし修辞疑問文及びU型疑問助詞を伴う依頼文は考察の対象に入れてある。
- (2) 橋本邦彦（昭61）は修辞疑問文を「大雑把にいて、通常の疑問文の出現のための適切性の条件以外の条件を満足させ、しかも、協調性の原理に従っているような談話内に現れる疑問文」と定義し、次のように分類している。

事実強調（反語）：一般に、談話の含意が、疑問文の前提と焦点の存在を全面的に明示的に否定し、しかも、談話内での疑問文の生起が適格あるなら、この疑問文は事実強調という発話の効力をもつ。

感情表出：一般に、予期せぬ出来事が叙述されていることを示す標識の領域内で、談話の含意が、疑問文の前提を肯定し、焦点の存在の肯定乃至否定を話し手の主観的な判断の形で保留し、しかも、談話内での疑問文の生起が適格であるならば、この疑問文は、感情表出という発話の効力をもつ。

批難：一般に、談話の含意が、前提を暗示的に肯定し、焦点の存在を話し手の主観的乃至評価の形で否定し、しかも、談話内での疑問文の生起が適格である場合、この疑問文は、批難（sic）の発話の効力をもつ。

条件提示：一般に、談話の含意が、疑問文の焦点の存在を肯定し（そのことによって前提を暗示的に肯

定し)、しかも、その後に、結果節の働きをする文が続くような談話内での疑問文の生起が適格であれば、この疑問文は、条件提示の発話の効力をもつ。

話題提示: 一般に、談話の含意が、前提を暗示的に肯定し、焦点の存在を明示的乃至客観的に肯定し、しかも、談話内での疑問文の生起が適格である場合、この疑問文は、話題提示の発話の効力をもつ。

以上の説明を図示すると次のようになる。

修辭疑問文の分類

	前提	焦点
事実強調 (反語)	— (明示的)	— (明示的)
感情表出	+	± (判断留保)
批難	+(暗示的)	— (主観的判断乃至評価)
条件提示	+(暗示的)	+
話題提示	+(暗示的)	+(明示的乃至客観的)

+: 肯定 —: 否定 ±: 保留

- (3) 竹内幾之助(昭8)に見られる文末の人称代名詞の例は次のようにB型疑問助詞を伴わない特殊疑問文のみ現れる。

yamar hoshō-nai hūn chi? 182 如何なる旗の人汝
yamar ail chi? 182 如何なる村汝

小島武男(昭31)には次のような文末の人称代名詞の例がある。平叙文、疑問文、命令文のいずれにも例がある。しかし文末の人称代名詞が付いていない例もあるので、義務的な要素ではない。表記を一部簡略化した。

平叙文

golīn hōbōgōr yabuba bide 115/4 吾々ハ河ノ岸ニ沿フテ(岸デ)歩イタ
či endürsen či 13/19 汝ハ間違ツタ

特殊疑問文

hejē bütēji belethēhū-či? 132/10 何時出来上ルカ
hedüi-ni abhu-či 132/17 何程要ルカ

命令

nada dabū ük či! 130/12 私ニ厚布ヲクレ
ulān ük ta! 130/3 赤イノヲクレ
gutulči dūda-ci(sic)! 131/3 靴屋ヲ呼ベ

人称代名詞と疑問助詞の順序に関しては次の可能性がある。

(1) 人称代名詞は疑問助詞の後に置かれる。

(2) 人称代名詞は疑問助詞の前に置かれる。

カルムイク語、ブリヤート語は(1)のタイプである。換言すれば人称代名詞は文末に置かれる。一方ダグール語は(2)のタイプである。しかし、バルグブリヤート方言は(1)の場合と(2)の場合とがある。歴史的には(1)のほうが古く(2)のほうが新しいと考えられるので、バルグブリヤート方言はその途中の段階を表しているものと言える。その理由ははっきりしないが、ダグール語が話されている地域に隣接していることは興味深い。カルムイク語とブリヤート語、ダグール語は平叙文にも疑問文にも人称代名詞が義務的に現れるが、バルグブリヤート方言では、疑問文にしか人称代名詞は現れない。しかも義務的ではない。人称代名詞が疑問助詞に先行するか後続するかは疑問文のタイプで区別があるようである。一般疑問文の場合は先行詞、特殊疑問文の場合は後続すると言える。

カルムイク語はRamstedt(1926)に次の例がある。人称代名詞は文末に位置する。したがって疑問助詞

や否定辞に後続する。

jɑɾasn ul's-w -tə > jɑɾasn ul's-ū-t IX
irkə-wš -w XIX

was für leute seid ihr?
ich komme nicht

ブリヤート語は、Bosson(1962)に次の例がある。人称代名詞は文末に置かれる。

Ши хэн гээшэ-б-ши? 68

あなたは誰ですか。

Хэндэ хэрэгтэй-б-та? 89

誰に必要ですか (あなたは)

バルグ・ブリヤート方言は、武達等編 (1988) によると、人称代名詞が疑問助詞に先行している場合と、後続指定類似例場合とがある。このテキストからわかる範囲でいうと、人称代名詞が先行するのは一般疑問文の場合に限られる。それ以外の場合は文末にあるものと解釈できる。バルグブリヤート方言では人称代名詞は平叙文には現れず、疑問文でも常に現れるわけではない。次の表で(1a)の場合のみが疑問詞に先行する場合である。

バルグブリヤート方言の疑問文の文末形式

	(a) U型	(b) B型	(c) ゼロ
人称代名詞あり(1)一般疑問文	ʃu:	—	ʃ
(2)特殊疑問文	u:ʃ	β da ʃ	ʃ
人称代名詞なし(3)一般疑問文	u:, ju:, gu:	—	—
(4)特殊疑問文	u:	β	ゼロ

具体例をいくつか示すと次のようである。

(1a) ʃi: xurɿmla:-ʃ-u:? 209

あなたは結婚していますか。

ʃi: nad əndə:nə: ɔɪrxən xərʃɔ:ɡi:n xələ:d
ugən ʃ-u: 212

あなたは私にここから近い店を教えてくださいませんか。

ta: nad nəg xəβsra:d ugən ʃ-u:? 228

あなたは私をちょっと手伝ってくれませんか。

(1c) munə: gu: unagla:d ain-ʃ?! 60

私の雌馬は仔馬を産んでいるか。

ʃi: ɔɔɔ: arβəŋ mərənoi ʃalɡu:nd uxx durtai
ʃi:? 109

おまえは十頭の馬の鬣の剛毛に与えたいか。

(2a) ʃini: du: uɡlɔ:dər ju: xi:n-u:-ʃ? 223

あなたの弟は朝何をしますか。

(2b) xu:ɡdi:ŋ urmand jum ja:xəβ da: ʃi:? 28

子供の意気込みでどうしますか。

(2c) ʃi: ɔɔɔ: jamar xund ɔʃjɔ: gəɔɔ ɔɔɔɔɔ
bain-ʃ? 26

おまえは今どんな人のところに行こうと思っているのか。

ta: uɡlɔ: ju: xin-ʃ? 223

あなたは朝何をしますか。

ji:(sic) tigβəl jamar mərə unadɔ
jɔβxi:m-ʃi:?

おまえはそれではどんな馬に乗って行くのか。

(3a) 例多数

(4a) ʃi: uɡlɔ:dər alɿ əɪɪnd ɔɔɔɔɔ:r bainu:? 222
ɔɔɔɔɔ:d ju: xi:nɯ:? 222

あなたはあす朝何時に起きるつもりですか。

ʃini: udzɔɔd jamru:? 230

起きて何をしますか。

あなたが見るとどうですか。

(4b) 例多数

jamraβ 231

どうですか。

(4c) 例多数

ダグル語は恩和巴圖等編 (1985) に次の例がある。疑問助詞にはU型しか存在しないので、一般疑問文の例しか得られない。人称代名詞は述語に直接後続するため、疑問助詞に先行する。

Ji: tʃe:ti: -ji jə:ʔ 6 (二) 7

あなたはお茶を持っていますか。

Ji: namd nək aifildʒ ukwəi -ji jə:ʔ 42 (十九) 1

あなたは私をちょっと手伝ってませんか。

- (4) 安平生という康楽の少年が語った「虎と牛と兎と猿」(217-219)には -san bə gəni: でなく -san be gəni: という形式で現れる。また安雲霞という紅石の壮年の婦人が語った「自伝」(281-288)「四季について」(290-295)「ミルク入り乾菓子及び酥油の加工」(297-303)には、-dag be と共に -dag bə という形式が現れる。

- (5) 東部裕固語の -g/-q は否定の面でも他とは変わった特徴を持っている。-dʒ ugui という後置形式が稀に現れる以外は、動詞の否定はもっぱら前置型の la (< ülü) を終止形にも、副動詞にも、形動詞にも用いるが、-g/-q だけは必ず後置型の J (< busu) の形式を用いる。

ese に対応する前置型の否定辞は東部裕固語では用いられない。形容詞の否定は sein ugui 57, 290 「よくない」、xolo puʃə 14 「遠くない」のようになる。なお、Sengge (1987) を参照のこと。

- (6) 実際には kilienʏ となっている。これを正書法で表記すると kilena uu, kileni uu, kilen uu の 3 通りの可能性がある。ここではとりあえず kilena uu の形式に文字化しておく。

参考文献

- 梢松源一(昭14)『蒙古語獨習書』第三卷(會話及文法) 甲文堂書店
出村良一、竹村幾之助(昭3)『蒙古語四週間』大学書林
橋本邦彦(昭61)「修辭疑問文を見つける」林四郎編(昭61)『応用言語学講座 第2巻 外国語と日本語』明治書院 305~321
橋本邦彦(1995)「過去時の領域 -モンゴル語の過去形接尾辞の意味について-」『言語研究』104, 1-20
フフバートル(1993)『モンゴル語基礎文法』たおフォーラム
フフバートル(1997)『新モンゴル語基礎文法』インターブックス
フレルバートル、栗林均編(1997)『モンゴル語入門・会話』東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所
平成9年度言語研修 モンゴル語テキスト1
小島武男(昭13)『蒙古語文典』東京文求堂
小島武男(昭31)『標準蒙古語會話』東京文求堂
施雲卿(昭11)『現代蒙古語』東京文求堂
下永憲次(昭7)『日蒙會話』陸軍省蔵版 川流堂
下永憲次編著(昭8)『蒙古語教科書』(草書体初級篇) 文聖社
篠崎軍吉(大2)『三國會話日華蒙』満州日日新聞社
塩谷茂樹(1990)「ダグール語ハイラル方言の口語資料 -テキストと注釈-」『日本モンゴル学会紀要』No21, 47-9628
泰流社編集部編(1994)『モンゴル語會話集 日本語・英語対照』泰流社
竹内幾之助(昭8)『實用蒙古語會話』大學書林
竹内幾之助(昭16)『蒙古語教本』東京螢雪書院發行
徳廣彌十郎(昭16)『蒙古語會話讀本』卷一 門田誠進堂
保朝魯、賈拉致森編(1988)『蒙古語族語言方言研究叢書 018 東部裕固語話語材料』内蒙古人民出版社
布和等編(1968)『蒙古語族語言方言研究叢書 009 東鄉語話語材料』内蒙古人民出版社
査干哈達(1995)『蒙古語科爾沁土語研究』社会科学文献出版社
査干哈達記錄、整理(1986)「海西蒙古語話語材料 格斯爾傳」『民族語文』一九八六年第二期(總第三十八期)

70-80

- 恩和巴圖等編 (1985) 『蒙古語族語言方言研究叢書 006 達斡爾語話語材料』 內蒙古人民出版社
- 榮・色音額爾敦編 (1986) 『簡明蒙古語語法』 內蒙古人民出版社
- (Le Sayinerdeni(1986) *Mongrol kelen ü tobci kele jüi* Öbür mongrol un arad un keblel ün qoriya)
- 蘇若編著 (1982) 『蒙古語音標會話讀本』 內蒙古人民出版社
- (Sürdü nayiraɣulba(1982) *ɣaliɣ iyar mongrol kele surqu biɣig* Öbür mongrol un arad un keblel ün qoriya)
- 清格爾泰等編 (1986) 『蒙古語族語言方言研究叢書 015 土族語話語材料』 內蒙古人民出版社
- 溫蘊璞勞芳編寫、拉西東日布審訂 (1980) 『新編蒙古會話廣播教材』 內蒙古教育出版社
- (Wen ju pu oluu nayiraɣulba, Rasidungrob kinab(1980) *Sine ber nayiraɣuluɣsan radio bar mongrol üge surqu biɣig* Öbür mongrol un surɣan kümüjil ün keblel ün qoriya)
- 武達等編 (1988) 『蒙古語族語言方言研究叢書 002 巴爾虎土語話語材料』 內蒙古人民出版社
- 陳乃雄等編 (1986) 『蒙古語族語言方言研究叢書 012 保安語話語材料』 內蒙古人民出版社
- Bolučilayū(1981a) 'Sira yorur kelen ü üyile üge yin toɣačın ögülekü tölüb,' *Öbür mongrol un yeke surɣaɣuli yin mongrol kele biɣig sudulqu ɣaɣar un kele biɣig ün erdem sinjilgen ü ögüel ün tegübiiri*, dörbedüger debter, 103-110
- (保朝魯 (1981) 「西拉裕固語動詞的陳述式」 『內蒙古大學學報』 哲學社會科學蒙古版一九八一年第二期 內蒙古大學蒙古語文研究室論文集 103ü110)
- Bolučilayū(1981b) 'Sira yorur kelen ü batulaqu sula üge ɣai bolon ɣe,' *Öbür mongrol un yeke surɣaɣuli yin mongrol kele biɣig sudulqu ɣaɣar un kele biɣig ün erdem sinjilgen ü ögüel ün tegübiiri*, dörbedüger debter, 165-1167
- (保朝魯 (1981) 「西拉裕固語肯定語氣詞ɣai和ɣe」 『內蒙古大學學報』 哲學社會科學蒙古版一九八一年第二期 內蒙古大學蒙古語文研究室論文集 165-1167)
- Bolučilayū(1987) 'jegün yorur kelen ü üyile üge yin tölüb ün ai yin tuqai,' B. Dawadaɣba nayiraɣulba(1987) *Mongrol kele sinjilgen ü ögüel üd*
- (巴・達瓦達格巴編 『蒙古語言研究論文集』 內蒙古人民出版社) 206-223
- Bosson, James (1962) *Buriat Reader*, Indiana University Publications Uralic and Altaic Series Vol 8, Indiana University, Bloomington
- Činggeltei (1979) *Odo üye yin mongrol kelen ü jüi* Öbür mongrol un arad un keblel ün qoriya
- (清格爾泰 (1979) 『現代蒙古語語法』 內蒙古人民出版社)
- Hangin, John C.(1968) *Basic Course in Mongolian*, Indiana University Publications Uralic and Altaic Series Vol 73, Indiana University, Bloomington
- Odunčimeg (1997) 'Asaɣuqu sula üge "uu", "bui" yin tuqai güyüken aɣɣalta,' *Öbür mongrol un ündüsten ü baɣsi yin degedü surɣaɣuli yin erdem sinjilgen ü sedgöl* (gün uqayan neyigem ün sinjilekü uqayan u mongrol keblel) 1997 on u jün u quɣučaɣa(yerüngkei 57 duɣar) 71-75
- (敖敦其木格 (1997) 「疑問語氣詞 "uu", "bui" 探微」 『內蒙古民族師院學報』 (哲學社會科學・蒙古文版) 1997年夏季號・總第57期 71-75)
- Poppe, Nicholas N. (1960) *Buriat Grammar*, Indiana University Publications Uralic and Altaic Series Vol. 2, Indiana University, Bloomington
- Ramstedt, G. R. (1956) 'Kalmückische Sprichwörter und Rätsel,' *Suomalais-ugrilainen seura*, Helsinki
- Ramstedt, G. R. (1976) *Kalmückisches Wörterbuch*, *Suomalais-ugrilainen seura*, Helsinki
- Sengge (1987) 'Mongrol töröl kelen ü üyile üge yin ügeyiskekü, qoriɣlaqu udqa yi iledkekü aɣa ba ončaliɣ,' *Öbür mongrol un yeke surɣaɣuli yin erdem sinjilgen ü sedgöl* 1987 on u 2 duɣar quɣučaɣa

1-17

(森格 (1987) 「蒙古語族語言動詞の否定、禁止意義の表示方法と特点」『内蒙古大学学报』哲学社会科学蒙古版 一九八七年第二期 1-17)

Whyment, A. Neville J. (1926) *A Mongolian Grammar*, Kegan Paul, Trench, Trubner & Co., Ltd., London

Бурдуков, А. В. (1935) Русско-монгольский словарь разговорного языка, Издание ленинградского восточного института, Ленинград

Имехенов, М. Н. (1954) Бурят-монгол хэлэнэй грамматика нэгэдэхэ часть фонетикэ ба морфологи, Бурят-монголой номой хэблэл, Улан-Удэ

Руднев, А. Д. (1911) Материалы по говорам в восточной монголии СПб

Санжеев, Г. Д. (1934) Синтаксис монгольских языков, Издание НИАНКП

Шинжлэх Ухааны Академи Хэл Зохиолын Хүрээлэн (1966) Орчин цагийн монгол хэл зүй, Улсын хэвлэлийн хэрэг эрхлэх хороо, Улаанбаатар

(1998. 9 .21 受理)